

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello



Introduzione

La tabella seguente comprende i nomi di luoghi oggetti e persone de la Compgnia dell'Anello nell'originale inglese e nelle tre traduzioni di Vittoria Alliata, di Vittoria Alliata, con la curatela di Quirino Principe e di Ottavio Fatica

La dicitura "non presente" indica un nome, spesso presente nella "Mappa della Contea" originale, presente sono nella traduzione Alliata e nella traduzione Fatica

Potete segnalaci errori, refusi, sviste e omissioni commentando [questo articolo](#), oppure scrivendoci una mail a info@jrtolkien.it. Tali segnalazioni saranno incorporate nelle successive versioni di questa tabella

Tabella sinottica delle traduzioni

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
"filling up the corners"	"saziare gli angoli"	"saziare gli angoli"	"rimpinzare gli angoletti"
"shire-words"	termini tipici della Contea	termini tipici della Contea	"parole conteali"
Adelard Took	Adelard Tuc	Adelardo Tuc	Adelardo Took
Ancient Tongue	Antica Lingua	Antica Lingua	Lingua Antica
Ancient World	Mondo Antico	Mondo Antico	Mondo Antico
Angelica Baggins	Angelica Sacconi	Angelica Baggins	Angelica Baggins
Angle [in Lothlorien]	(non presente)	Angolo (l')	Angolo (l')
Appledore	Melodoro	Melodoro	Meladoro
Archet	Arceto	Arceto	Archet
Authorities	Commentatori	Commentatori	Esperti
Bag End	Casa Sacconi	Casa Baggins	Casa Baggins

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.2

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Baggins	Sacconi	Baggins	Baggins
Bagshot Row	Saccoforini (via)	Saccoforino (via)	Scarcasacco (vico)
Bamfurlong	(non presente)	(non presente)	Fasolagro
Bandobras "the Bullroarer" Took	Brandobras "Ruggibrante" Tuc	Brandobras "Ruggibrante" Tuc	Bandobras "Muggitoro" Took
Banks	Acclivi	Acclivi	Scarpati
Bard the Archer	Bard l'Arciere	Bard l'Arciere	Bard l'Arciere
Bardings	Bardiani	Bardini	Bardini
Barliman Butterbur	Omorzo Cactaceo	Omorzo Cactaceo	Omorzo Farfaraccio
Barrow	Tumulo	Tumulo	Tumulo
Barrow-blade	lama dei Tumuli	lama dei Tumuli	lama dei Tumuli
Barrow-downs	Tumulilande	Tumulilande	Poggitumuli
Barrow-whight	Spettro dei tumuli	Spettro dei tumuli	Essere dei tumuli
Battle of Dagorlad	Battaglia di Dagorlad	Battaglia di Dagorlad	Battaglia di Dagorlad
Battle of Five Armies	Battaglia dei Cinque Eserciti	Battaglia dei Cinque Eserciti	Battaglia dei Cinque Eserciti
Battle of Fornost	Battaglia di Fornost	Battaglia di Fornost	Battaglia di Fornost
Battle of Greenfields	Battaglia di Terreverdi	Battaglia di Terreverdi	Battaglia di Terreverdi
Beorning	Beorniano	Beorniano	Beorniano
Beryl	(non presente)	(non presente)	berillo
Big Folk	Gente Alta	Gente Alta	Grossa Gente
Big People	Gente Alta	Gente Alta	Grossa Gente
Bilbo Baggins	Bilbo Sacconi	Bilbo Baggins	Bilbo Baggins
Bill [pony]	Bill	Bill	Bill
Bill Ferny	Billi Felci	Billy Felci	Bill Felcioso
Bindbole Wood	Bosco d'Imballa	(non presente)	Folteto
Black Breath	Fiato Nero	Alito Nero	Alito Nero
Black Gate(of Mordor) [Morannon]	Cancello Nero (di Mordor)	Cancello Nero (di Mordor)	Porte Nere (di Mordor)
Black Land [Mordor]	Terra Nera	Terra Nera	Terra Nera
Black Pit	Pozzo Nero	Pozzo Nero	Negrabisso
Black Riders	Cavalieri Neri	Cavalieri Neri	Cavalieri Neri

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.3

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Black Shadow	Ombra Nera	Ombra Nera	Ombra Nera
Black Years	Anni Neri	Anni Neri	Anni Neri
Blessed Realm [Aman]	Sacro Regno	Reame Beato	Regno Beato
Blue Mountains [Ered Luin]	Montagne Azzurre	Montagne Azzurre	Montagne Azzurre
Bob	Bob	Bob	Bob
Boffin	Boffa	Boffin	Boffin
Bolger	Bolgeri	Bolgeri	Bolger
Bonfire Glade	Radura Del Falò	Radura Del Falò	Radura Del Falò
Book of Mazarbul	Libro di Mazarbul	Libro di Mazarbul	Libro di Mazarbul
Bounder	Confiniere	Confiniere	Confiniere
Bracegirdles	Serracinta	Serracinta	Pancieri
Brandy Hall	Villa Brandi	Villa Brandy	Palazzo Brandy
Brandybuck	Brandibucco	Brandibuck	Brandaino
Brandywine	Brandivino	Brandivino	Brandivino
Brandywine Bridge	Ponte Sul Brandivino	Ponte Sul Brandivino	Ponte Brandivino
Bree	Brea	Brea	Bree
Bree-folk/Breelander	Breatino	Breatino	Breelandiano
Bree-hill	Colle	Colle Brea	Colbree
Bree-land	Terra di Brea	Terra di Brea	Breelandia
Bridgefields	Terre dei ponte/ Campoponte	Campoponte	Campi del Ponte
Brockenbores / Brockenborings	Massanfratti	Tassitani	Tassoscavoli
Brockhouse	Tasso	Tasso	Tanatasso
Brown Lands	Terre Brune	Terre Brune	Terre Brune
Buck Hill	Colle Bucco	Colle Buck	Coldaino
Buckland	Terra di Bucco	Terra di Buck	Landaino
Bucklander	Bucchesi	Della Terra Di Buck	Landinese
Bucklebury	Bucchignano	Buckburgo	Borgodaino
Bucklebury Ferry	Traghetto di Bucchignano	Traghetto di Buckburgo	Traghetto di Borgodaino
Budgeford	Boldigenio	Boldigenio	Bolguado

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.4

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Bullroarer	Ruggibrante	Ruggibrante	Muggitoro
Bumpkin	Zotico	Zotico	Zotico
Burrows [hobbit]	Rintanati	Rintanati	Covacciolo
Butterbur	Cactaceo	Cactaceo	Farfaraccio
Bywater	Lungacque	Lungacque	Acquariva
Bywater Pool	Stagno di Lungacque	Pozza di Lungacque	Laghetto di Acquariva
Causeway [Shire]	strada maestra	strada maestra	strada rialzata
cave-troll	Vagabondo delle Caverne	Troll delle caverne	troll delle caverne
Chamber of Records [of Mazarbul]	Camera degli Scritti	Camera degli Scritti	Camera dei Documenti
Chetwood	Bosco Chet	Bosco Cet	Bosco Chet
Chubb	Paffuti	Paffuti	Paciocco
Citadel of the Stars [Osgiliath]	Cittadella della Stella	Cittadella delle Stelle	Cittadella delle Stelle
City of the Trees	Città degli Alberi	Città degli Alberi	Città degli Alberi
Cloudyhead /Cloudy-head [Fanuidhol]	Vettanubi	Vettanubi	Caponebulo
colonist	abitanti delle colonie	abitanti delle colonie	coloni
Combe	Conca	Conca	Conca
Common Language [Westron]	Lingua Corrente	Lingua Corrente	Lingua Comune
Common Speech [Westron]	Lingua Corrente	Lingua Corrente	Lingua Comune
Common Tongue [Westron]	Lingua Corrente	Lingua Corrente	Lingua Comune
Company of the Ring/Ring's Company	Compagnia dell'Anello	Compagnia dell'Anello	Compagnia dell'Anello
Council of Elrond	Concilio di Elrond	Consiglio di Elrond	Consiglio di Elrond
Council of the Wise	Consiglio dei Saggi	Consiglio dei Saggi	Consiglio dei Saggi
Cracks of Doom	Voragine del Fato	Voragine del Fato	Crepe del Fato
Cram	Galletta	Galletta	Cram
Crickhollow	Crifosso	Crifosso	Criconca
Daddy Twofoot	Nonno Duepiedi	Nonno Duepiedi	Nonno Duepiedi

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.5

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
DALE	"Valle"	"Valle"	VALLEA
Dale	Vallata/Valle (la)	Valle	Vallea
Dark Days	Giorni Oscuri	Giorni Oscuri	Giorni Oscuri
Dark Lord	Oscuro Signore	Oscuro Signore	Oscuro Signore
Dark Plague	Peste Nera	Peste Nera	Peste Nera
Dark Power	Oscuro Potere	Oscuro Potere	Oscuro Potere
Dark Tower	Torre Oscura	Torre Oscura	Torre Oscura
Dark Years	Anni Neri	Anni Neri	Anni Neri
Days of Dearth	Giorni della Fame	Giorni della fame	Giorni della indigenza
Dead Marshes	Paludi Morte	Paludi Morte	Morte Paludi
Deadman's Dike [Fornost]	Forra dei Morti	Forra dei Morti	Rocca dei Morti
Deep (e.g. First Deep) [Moria]	Abisso (es. Primo Abisso)	Abisso (es. Primo Abisso)	Abisso (es. Primo Abisso)
Deep hollow	Finfozzo	(non presente)	Concafonda
Desolation of Smaug	Desolazione di Smaug	Desolazione di Smaug	Desolazione di Smaug
Dimrill Dale [Nanduhirion]	Valle dei Rivi Tenebrosi	Valle dei Rivi Tenebrosi	Vallea dei Riombrosi
Dimrill Gate [Moria]	Cancello Dei Rivi Tenebrosi	Cancello Dei Rivi Tenebrosi	Cancello Dei Riombrosi
Dimrill Stair	Scala dei Rivi Tenebrosi	Scala dei Rivi Tenebrosi	Scalea dei Riombrosi
Dora Baggins	Dora Sacconi	Dora Baggins	Dora Baggins
Downlands [Barrow-downs]	Tumulilande	Tumulilande	Poggitumuli
Drogo Baggins	Drogo Sacconi	Drogo Baggins	Drogo Baggins
Dunland	Dunlandio	Dunland	Landumbria
Durin's axe	Ascia di Durin	Ascia di Durin	Ascia di Durin
Durin's Bane	Flagello di Durin	Flagello di Durin	Flagello di Durin
Durin's Crown	Corona di Durin	Corona di Durin	Corona di Durin
Durin's Day	Tempi di Durin	Tempi di Durin	Tempi di Durin / Dì di Durin
Durin's Folk	Discendenti di Durin	Discendenti di Durin	Discendente di Durin
Durin's Stone	Pietra di Durin	Pietra di Durin	Pietra di Durin
Dwaling	Dualin	(non presente)	Dwaling

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.6

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Dwarf / Dwarves	Nano/Nani	Nano/Nani	Nano/Nani
dwarf-boots	stivaletti	stivaletti	nanostivali
dwarf-doors	porte dei Nani	porte dei Nani	porte dei Nani
dwarf-gates	cancelli dei Nani	cancelli dei Nani	cancelli dei Nani
Dwarf-kingdom	Regno dei Nani	Regno dei Nani	Regno dei Nani
dwarf-kings	Re dei Nani	Re dei Nani	Re dei Nani
Dwarrowdelf [Moria]	Nanosterro	Nanosterro	Nanosterro
Eagle	Aquila	Aquila	Aquila
East March [Shire]	Paludi Orientali	Confini Orientali	Marca Orientale
East Road	Via Est	Via Est	Strada Est
East-gate [Moria]	Cancello Est	Cancello Est	Cancello Orientale
East-West Road	Via Est-Ovest	Via Est-Ovest	Via Est-Ovest
Easterling	Orienteni	Esterling	Easterling
Eastfarthing	Decumano Est	Decumano Est	Quartiero Est
Elder Days	Tempi Remoti	Tempi Remoti	Giorni Antichi
eleventy-first	centoundicesimo	centoundicesimo	undicentesimo
eleventy-one	centoundici	centoundici	undicento
Elf / Elves	Gnomo/Gnomi	Elfo / Elfi	Elfo / Elfi
Elf Lord / Elf-lords	Gnomico sire	Sire Elfico / Signori Elfici	Elfico Sire/ Signori Elfici
Elf-friend	Amico degli Gnomi	Amico degli Elfi	Amico degli Elfi
Elf-kings	Re Gnomici	Re Elfici	Re degli Elfi
Elf-magic	magia gnomica	magia elfica	magia elfica
Elf-sires	padri degli Gnomi	padri degli Elfi	Padri degli Elfi
Elfstone	Gemma Gnomica	Gemma Elfica	Pietra Elfica
Elven Door	Porta Gnomica	Porta Elfica	Porta Elfica
Elven-cloak	cappa / mantello gnomico	cappa / mantello elfico	mantello elfico
Elven-lore	tradizione gnomica	tradizione elfica	tradizione elfica
Elven-rings	anelli gnomici	anelli elfici	anelli elfici
Elven-smiths	fabbri gnomici	fabbri elfici	fabbri elfici

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.7

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Elven-song	canti gnomici	canti elfici	canzoni elfiche
Elven-tongue	lingua gnomica	lingua elfica	Elven-tongue
Elven-way (Hollin)	Via Gnomica	Via Elfica	Via Elfica
Elven-wise (the)	Gnomi Savi	Elfi Saggi (gli)	Saggi Elfi (i)
Elvendom	Reame Gnomico	Reame Elfico	Regno Elfico
Elves of the High Kindred	Gnomi di Alto Lignaggio	Elfi di Alto Lignaggio	Alti Elfi
Elves of the West	Gnomi dell'Ovest	Elfi dell'Ovest	Elfi dell'Ovest
Elvish	gnomico	elfico	elfico
Elwing the White	Elwing la Bianca	Elwing la Bianca	Elwing la Bianca
Enemy (the)	Nemico (il)	Nemico (il)	Nemico (il)
Entwash	Entalluvio	Entalluvio	Entorrente
Esmeralda Brandybuck	Esmeralda Brandibucco	Esmeralda Brandibuck	Esmeralda Brandaino
Ettendales	Etenvalli	Erenvalli	Ettenvalli
Ettenmoors	Etenbrulli	Erenbrulli	Brughiere Di Etten
Evendim (Lake) [Nenuial]	Evendim	Evendim (Lago) / Vesproscuro	Evendim (Lago)
Evenstar	Stella del Vespro	Stella del Vespro	Stella della Sera
Everard Took	Everardo Tuc	Everardo Tuc	Everardo Took
Exiles	Esuli	Esuli	Esuli
Fair Folk	Gente Pulchra	Luminosi	Popolo Leggiadro
Fairbairns (of the Towers)	Venusti	Belpiccolo	Bellinfante
Fall of Gil-Galad (the)	Caduta di Gil-galad (la)	Caduta di Gil-galad (la)	Caduta di Gil-galad (la)
Fallohide	Paloido	Paloide	Cutèrreo
Falls of Rauros	cascate di Rauros	cascate di Rauros	cascate di Rauros
Fang	Zanna	Zanna	Zanna
Far Downs	Luoghi Lontani	Luoghi Lontani	Poggi Remoti
Farthing	Decumano	Decumano	Quartiero
Fatty Lumpkin	Grassotto Bozzolo	Grassotto Bozzolo	Ciccio Bozzolo
Fell Winter	Crudele Inverno	Crudele Inverno	Fero Inverno
Fellowship of the Ring	Compagnia dell'Anello	Compagnia dell'Anello	Compagnia dell'Anello

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.8

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Ferny (Bill)	Felci	Felci (Billy)	Felcioso (Bil)
Ferry lane	viale del Traghetto	viale del Traghetto	viottolo del Traghetto
Fire-/Fiery-Mountain	Montagna di Fuoco	Montagna di Fuoco	Montagna Fiammea
fire-writing	scritta di fuoco	scritta di fuoco	scritta di fuoco
First Shirrif	Primo Guardacontea	Primo Guardacontea	Primo Sceriffo
Firstborn	Priminati	Priminati	Primogeniti
Five armies	Cinque Eserciti	Cinque Eserciti	Cinque Eserciti
Flame of the West [Andúril]	Fiamma dell'Occidente	Fiamma dell'Ovest/dell'Occidente	Fiamma dell'Occidente
Flame of Udùn	Fiamma di Udùn	Fiamma di Udùn	Fiamma di Udùn
Folco Boffin	Folco Boffa	Folco Boffin	Folco Boffin
Folklands	signorie	signorie	tenute
Ford of Bruinen	Guado di Bruinen	Guado del Bruinen	Guado del Bruinen
Ford of Rivendell	Guado di Gran Burrone	Guado di Gran Burrone	Guado di Valforra
Forest River	Fiume Della Foresta	Fiume Della Foresta	Fiume Della Foresta
Forsaken Inn	Locanda Abbandonata	Locanda Abbandonata	Locanda Abbandonata
Fortress of Sauron	Fortezza di Sauron	Fortezza di Sauron	Fortezza di Sauron
Fourth Age	Quarta Era	Quarta Era	Quarta Era
Fredegar "Fatty" Bolger	Fredegar "Grassotto" Bolgeri	Fregedario "Grassotto" Bolgeri	Fredegaro "Ciccio" Bolger
Free Fair	Libera Fiera	Libera Fiera	Libera Fiera
Free Lords of the Free	Liberi Signori dei Liberi	Liberi Signori dei Liberi	Liberi Signori dei Liberi
Free Peoples (of the World)	Popoli Liberi (della Terra)	Popoli Liberi (della Terra)	Popoli Liberi (del Mondo)
Frodo Baggins	Frodo Sacconi	Frodo Baggins	Frodo Baggins
Frogmorton	Ranicchi	Chianarana	Ranocchiana
Gaffer	Gaffiere	Gaffiere	Veglio
Galadhrim	Galadrim	Galadhrim	Galadhrim
Gandalf the Grey	Gandalf il Grigio	Gandalf il Grigio	Gandalf il Grigio
Gap of Rohan	Breccia di Rohan	Breccia di Rohan	Varco di Rohan
Gate-keeper [Bree]	guardiano del cancello	guardiano del cancello	guardiano del cancello
Gate-stream [Sirannon]	Rivo Del Cancelllo	Rivo Del Cancelllo	Rio Del Cancelllo

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.9

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Gates of Gondor [Argonath]	Cancelli di Gondor	Cancelli di Gondor	Porte di Gondor
Girdley Island	Isola Cintata	(non presente)	Cintisola
Gladden (River)	Fiume Gaggiolo	Fiume Iridato	Fiume Iridato
Gladden Fields	Campo Gaggiolo	Campi Iridati	Campi Iridati
Goatleaf	Caprifoglio	Caprifoglio	Caprifoglio
Goldberry	Baccador	Baccador	Baccadoro
Golden Perch	Pertica d'Oro	Pertica d'Oro	Persico d'Oro
Golden Wood	Bosco d'Oro	Bosco d'Oro	Bosco d'Oro
Goodbodies	Boncorpi	Boncorpi	Boncorpo
Gorbädoc "Broadbelt" Brandybuck	Gorbädoc Brandibocco	Gorbädoc Brandibuck	Gorbädoc Brandaino
Gore (the)	Punta (la)	Punta (la)	Gherone (il)
Gorhendad Oldbuck	Garhendad Vecchiobucco	Gorhendad Vecchiobocco	Gorhendad Vecchiodaino
Great Bridge	Grande Ponte	Grande Ponte	Ponte Grande
Great Enemy	Grande Nemico	Grande Nemico	Grande Nemico
Great Gates [Moria]	Grandi Cancelli	Grandi Cancelli	Grandi Cancelli
Great Jewel	Grande Gioiello	Grande Gioiello	Grande Gioiello
Great Rings	Grandi Anelli	Grandi Anelli	Grandi Anelli
Great River	Grande Fiume	Grande Fiume	Grande Fiume
Great Smials	Grandi Smial	Grandi Smial	Grandi Smial
Green Dragon	Drago Verde	Drago Verde	Drago Verde
Green Hill Country	Paese dei Verdi Colli/delle Verdi Colline	Paese delle Verdi Colline	Paese delle Verdi Colline
Green Hills [the Shire]	Verdi Colline	Verdi Colline	Verdi Colline
Greenfields	Terreverdi	Terreverdi	Terreverdi
Greenway	Verdecammino	Verdecammino	Viaverde
Greenwood The Great	Grande Foresta Verde	Boscoverde Il Grande	Boscoverde Il Grande
Grey Havens [Mithlond]	Rifugi Oscuri	Porti Grigi(2002)	Grigi Approdi
Grey Pilgrim [Mithrandir]	Grigio Pellegrino	Grigio Pellegrino	Grigio Pellegrino
Greyflood	Inondagrigio	Inondagrigio	Pienagrigia

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.10

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Grip	Raffa	Raffa	Morsa
Grubb	Scavari	Scavari	Scavieri
Guardians	Guardiani	Guardiani	Custodi
Gwaihir the Windlord	Redeiventì	Re dei venti	Gwaihir Signore dei Venti
Halfast 'Hal' Gamgee	Al Gamigi	Al Gamgee	Halfast 'Hal' Gamgee
Halfelven /Half-elven	Gnomezzo	Mezzelfo	Mezzoelfo
Halfling / Halflings	Mezzuomo	Mezzuomo	Mezzomo
Hall of Fire	Salone del Fuoco	Salone del Fuoco	Sala del Fuoco
Ham(fast) "the Gaffer" Gamgee	Amio "il Gaffiere" Gamigi	Ham(fast) "il Gaffiere" Gamgee	Ham(fast) "il Veglio" Gamgee
Harfoot	Pelopiedi	Pelopiedi	Pelòpedi
Harry Goatleaf	Enrico Lanicardo	Enrico Lanicardo	Harry Caprifoglio
Haunted Mountains [Ephel Dùah]	Montagne spettrali	Montagne spettrali	Montagne infestate
Haysend	Finfratta	Finfratta	Finistrame
Heathertoes	Diterica	Diterica	Piedibruugo
Hedge (The)	Siepe (la)	Siepe (la)	Siepe (la)
Herblore of the Shire	L'Erborista della Contea	Erborista della Contea	Erbario della Contea
High Elf	Alto Gnomo	Alto Elfo	Alto Elfo
High Hay	Frattalta	Frattalta	Alto Strame
High Pass [Misty Mountains]	Alto Passo	Alto Passo	Alto Passo
High-elven [Quenya]	Alto Gnomico	Alto Elfico	alto elfico
Hill (the)	Colle (il)	Collina (la)	Collina (la)
Hill [Bombadil's home]	Collina (la)	Collina (la)	Sottocolle
Hill of Hearing [Amon Lhaw]	Colle dell'Udito	Colle dell'Udito	Collina dell'Udito
Hill of the Eye [Amon Hen]	Colle dell'Occhio	Colle dell'Occhio	Collina dell'Occhio
Hill of the Sight [Amon Hen]	Colle della Vista	Colle della Vista	Collina della Vista
Hill Road	Strada della Collina.	Strada della Collina.	Via della Collina
Hoarwell [Mitheithel]	Fiume Bianco	Fiume Grigio	Pollagrigia
Hobbit-lore	tradizione hobbit	tradizione hobbit	tradizione hobbit/tradizioni hobbit
Hobbit-sense	buon senso hobbit	Buonsenso hobbit	Buonsenso hobbit

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.11

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Hobbiton	Hobbiville	Hobbiville	Hobbiton
Hobbitry-in-arms	esercito hobbit	esercito hobbit	milizia hobbituaria
hole	caverna	caverna	buca
Hollin [Eregion]	Agrifogliere	Agrifogliere	Agrifoglieto
Hollin Gate	cancello dell'Agrifogliere	cancello dell'Agrifogliere	cancello di Agrifoglieto
Holman Greenhand	Forini	Forino	Holman
Horn-call of Buckland	Richiamo del Corno della Terra di Bucco	Richiamo del Corno della Terra di Buck	Richiamo di Landaino
Hornblower	Soffiatromba	Soffiatromba	Soffiacorno
Horse-lords	Signori dei Cavalli	Signori dei Cavalli	Signori dei cavalli
Hound of Sauron	Segugio di Sauron	Segugio di Sauron	Segugio di Sauron
House of Elendil	Casa di Elendil	Casa di Elendil	Casa di Elendil
Hugo Bracegirdle	Ugo Serracinta	Ugo Serracinta	Ugo Pancieri
Iron Crown	corona di ferro	Corona Ferrea	corona di ferro
Isen	Isen	Isen	Isen
Isildur's Bane	Flagello d'Isildur	Flagello d'Isildur	Flagello d'Isildur
Isildur's heir	erede d'Isildur	erede d'Isildur	erede d'Isildur
Ivy Bush	Edera	Edera	Cespo d'Edera
King under the Mountain	Re sotto la Montagna	Re sotto la Montagna	Re sotto la Montagna
King's Messengers	messi del re	messi del re / messaggeri del re	messi del re
King's Writer	Scrittore del Re	Scrittore Del Re	Scrittore Del Re
Lady of the Galadhrim	Dama dei Galadrim	Dama dei Galadhrim	Dama dei Galadhrim
Land of Mordor	Terra di Mordor	Terra di Mordor	Terra di Mordor
Langstrand [Anfalas]	Lungolido	Rivalunga	Ripalunga
Last Alliance (of Elves and Men)	Ultima Alleanza (di Gnomi e Uomini)	Ultima Alleanza (di Elfi e Uomini)	Ultima Alleanza (tra Elfi e Uomini)
Last Bridge	Ultimo Ponte	Ultimo Ponte	Ultimo Ponte
Last Homely House	Ultima Casa Accogliente	Ultima Casa Accogliente	Ultima Casa Accogliente
leaf	foglia-pipa	foglia-pipa	foglia-piparina

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.12

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Lesser Rings	anelli minori	anelli minori	anelli secondari
Level (e.g. Seventh Level) [Moria]	Livello (e.g. Settimo Livello)	Livello (e.g. Settimo Livello)	Livello (e.g. Settimo Livello)
Limlight	Limterso	Limterso	Limlindo
Little Delving	Piccola Forata	(non presente)	Piccolo Sterro
Little Folk	Gente Piccola	Gente Piccola	Piccola Gente
Lobelia Sackville-Baggins	Lobelia Borsi-sacconi	Lobelia Sackville-Baggins	Lobelia Sackville-Baggins
Lonely Mountain (the)	Montagna Solitaria	Montagna Solitaria	Montagna Solitaria
Long Lake	Lago Lungo	Lago Lungo	Lago Lungo
Long Winter	Lungo Inverno	Lungo Inverno	Lungo Inverno
Longbottom	Pianilungone	Pianilungone	Vallelunga
Longbottom Leaf	Foglia di Pianilungone	Foglia di Pianilungone	Foglia di Valleunga
Longholes	Lunghibuchi	Lunghibuchi	Forilunghi
Lord of Minas Tirith	Signore di Minas Tirith	Signore di Minas Tirith	Signore di Minas Tirith
Lord of the Ring	Signore dell'Anello	Signore dell'Anello	Signore dell'Anello
Lords of the Eldar	Signori dell'Eldar	Signori degli Eldar	Signori degli Eldar
Lotho "Pimple" Sackville-Baggins	Loto Borsi-sacconi	Lotho "Pustola" Sackville-Baggins	Lotho "Pustola" Sackville-Baggins
Loudwater [Bruinen]	Tempestoso	Rombirivo	Riorombante
Lowlands of the Yale	basse terre dello Iale	basse terre dello Iale	bassopiano dello Yale
Mad Baggins	Matto' Sacconi	Baggins il Matto	Baggins il Matto
Maggot	Maggiotti	Maggot	Maggot
Marish	Paludi/Palude	Paludi	Marcita
marshes in the south	Paludi del Sud	paludi del Sud	paludi del sud
Master Merry	Mastro Felice	Mastro Merry	Mastro Merry
Master Of Buckland	Signori di Bucco	Signore Della Terra Di Buck	Signore Di Landaino
Master Of The Hall	Signore della Villa	Signore della Villa	Signore Del Palazzo
master of the Shire-moot	Giudice Supremo della Corte di Giustizia	Giudice Supremo della Corte di Giustizia	capo dell'Assemblea conteale
Master-Ring	Anello Sovrano	Anello Sovrano	Anello Principe
Mathom House	Palazzo Mathom	Palazzo Mathom	Casa Mathom

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.13

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Mayor Of The Shire	Maggiore di Pietraforata	Sindaco della Contea	Sindaco della Contea
Melilot Brandybuck	Nelilot Brandibucco	Melilot Brandibuck	Melilot Brandaino
Meriadoc "Merry" Brandybuck	Meriadoc "Felice" Brandibucco	Meriadoc "Merry" Brandibuck	Meriadoc "Merry" Brandaino
Messenger Service	Servizio di Messi	Servizio di Messi	Messaggeria
Messengers	Messi	Messi	Messaggeri
Michael Delving	Pietraforata	Pietraforata	Gran Sterro
Middle Days	Giorni Intermedi	Giorni Intermedi	Giorni Intermedi
Middle-earth	Terra di Mezzo	Terra di Mezzo	Terra di Mezzo
Midgetwaters Marshes	Chiane Ditteri	Chiane Ditteri	Chiane Moscerine
Midsummer	Mezza Estate	Mezza Estate	Solstizio d'Estate
Mill (Hobbiton)	Mulino	Mulino	Mulino
Milo Burrows	Milo Rintanati	Milo Rintanati	Milo Scavieri [errata per Covacciolo]
Mines of Moria	Miniere di Moria	Miniere di Moria	Miniere di Moria
Mirkwood	Bosco Atro	Bosco Atro	Boscuro
Mirror of Galadriel	Specchio di Galadriel	Specchio di Galadriel	Specchio di Galadriel
Mirrormere	Mirologo	Mirologo	Speculago
Misty Mountains [Hithaeglir]	Montagne Nebbiose	Montagne Nebbiose	Monti Brumosi
Morgul Vale [Imlad Morgul]	Valle Morgul	Valle Morgul	Vallea Morgul
Morgul-knife	pugnale Morgul	pugnale Morgul	pugnale Morgul
Morgul-lord	Signore Morgul	Signore di Morgul	Signore di Morgul
Moria-silver	argento di Moria	argento di Moria	argento di Moria
Mortal Men	Uomini Mortali	Uomini Mortali	Uomini Mortali
Mount Doom [Amon Amarth]	Monte Fato	Monte Fato	Monte Fato
Mountain of Fire	Montagna di Fuoco	Montagna di Fuoco	Montagna Fiammea
Mountains of Lune	Monti Luhun	Monti Lhûn	Monti di Lune
Mountains of Terror	Montagne del Terrore	Monti di Terrore	Montagne del Terrore
Mouths of Anduin	foci dell'Anduin	foci dell'Anduin	foci dell'Anduin
Mugwort	Artemisia	Artemisia	Artemisi

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.14

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Nameless Enemy	Nemico Innominato	Nemico Innominato	Nemico Senza Nome
Necromancer	Negromante	Negromante	Negromante
Needlehole	Cruna	(non presente)	Cruna
Neekerbreekers	Nichibrichinichi	Nichibrichinichi	Nicchibricchi
Netted Stars [Remmirath]	Rete di Stelle	Rete di Stelle	Rete di Stelle
Newbury	Novopoli	(non presente)	Novoburgo
Nine Riders	Nove Cavalieri	Nove Cavalieri	Nove Cavalieri
Nine Servants of the Lord of the Rings	Nove Servitori del Signore degli Anelli	Nove Servitori del Signore degli Anelli	Nove Servi del Signore degli Anelli
Nine Walkers	Nove Viandanti	Nove Viandanti	Nove Camminatori
Nob	Nob	Nob	Nob
Nobottle	Nevoso	(non presente)	Novadimora
Noman-lands	Terre di Nessuno	Terre di Nessuno	Terre di Nessuno
Norbury of the Kings [Fornost Erain]	Roccanorda	Roccanorda Dei Re	Norburgo Dei Re
North Downs	Lande Del Nord	Lande Del Nord	Dune Settentrionali
North Kingdom [Arnor]	Regno Nordico	Regno del Nord	Regno del Nord
North Moors [Shire]	Brughiere del Nord	Brughiere del Nord	Brughiere del Nord
North Road [Greenway]	Via Nord	Via Nord	Strada Nord
North stairs [Rauros]	Scala Nord	Scala Nord	Scala Nord
North-gate [Buckland]	Cancello Nord	Cancello Nord	Cancello Nord
Northen Mirkwood	a nord del Bosco Atro	a nord del Bosco Atro	Boscuro Settentrionale
Northern Fences [Lothlorien]	Frontiere Nordiche	Frontiere Nordiche	Siepi Nordiche
Northern lands	Terre del Nord	Terre Settentrionali	Terre Settentrionali
Northfarthing	Decumano Nord	Decumano Nord	Quartiero Nord
Númenórean	Numenoreano	Númenóreano	Númenóreano
Oatbarton	Frattavena	(non presente)	Foraggeria
Odo Proudfoot	Odo Tonfipiede	[non presente] Tonfipiede	Odo Pededegno
Old Forest	Vecchia Foresta	Vecchia Foresta	Vecchia Foresta

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.15

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Old Man Willow	Vecchio Uomo Salice	Vecchio Uomo Salice	Vecchio Uomo Salice
Old Mill	Vecchio Mulino	Vecchio Mulino	Vecchio Mulino
Old Noakes	vecchio Naquercio	vecchio Naquercio	Vecchio Querciolo
Old Road	Antica Via	Antica Via	Vecchia Strada
Old Rory	Vecchio Rori	Vecchio Rori	Vecchio Rory
Old Toby	Vecchia Tobia	Vecchio Tobia	Vecchio Tobia
Old Took	Vecchio Tuc	Vecchio Tuc	Vecchio Took
Old Winyards	Vecchi Vigneti	Vecchi Vigneti	Vecchi Vigneti
Old Words and Names in the Shire	Antichi Termini e Nomi della Contea	Antichi Termini e Nomi della Contea	Parole e Nomi Antichi della Contea
Old World	Vecchio Mondo	Vecchio Mondo	Vecchio Mondo
Oldbuck	Vecchiobacco	Vecchiobacco	Vecchiodaino
One Ring (the)	Unico Anello (l')	Unico Anello (l')	Anello Unico (l')
Orc	Orchetto	Orco	Orco
orc-chieftain	capo-orchetto	capo-orco	caporione orco
Otho Sacksville-Bagins	Otto Borsi-sacconi	Otho Sacksville-Bagins	Otho Sacksville-Bagins
Outsiders	Profani	Profani	Estranei
Overbourn Marshes	Transpaludi	(non presente)	Paludi d'Oltrepolla
Overhill	Surcolle	Surcolle	Sopraccolle
Pennies	soldi	soldi	monete
Peregrin "Pippin" Took	Peregrino "Pipino" Tuc	Peregrino "Pipino" Tuc	Peregrino "Pippin" Took
Pillars of the Kings [Argonath]	Colonne dei Re (le)	Colonne dei Re (le)	Pilastri dei Re (i)
Pincup	Coppaspillo	(non presente)	Capo Colle
Pipe-weed	erba-pipa	Erba pipa	Erba piparina
Postmaster	Ministro delle Poste	Ministro delle Poste	Capo dell'Ufficio Postale
Prancing Pony, (the)	Puledro Impennato (Al)	Puledro Impennato (Il)	Cavallino Inalberato (Il)
Precious	Talismano/tesoro	Tesoro	Tesoro
Primula Brandybuck	Primula Brandibucco	Primula Brandibuck	Primula Brandaino
Proudfoot	Tonfipiede	Tonfipiede	Pededegno
Puddifoot	Piedimelma	Piedimelma	Piedipozza

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.16

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Querry	Cava	(non presente)	Cava
Radagast the Brown	Radagast il Bruno	Radagast il Bruno	Radagast il Bruno
Ranger	Viandante (prologo) / Ramingo	Ramingo	Forestale
Reckoning of Years	Calcolo degli Anni	Calcolo degli Anni	Computo degli Anni
Red Book of Periannath	Libro Rosso di Periannath	Libro Rosso dei Periannath	Libro Rosso dei Periannath
Red Book of Westmarch	Libro Rosso dei Confini	Libro Rosso dei Confini Occidentali	Libro Rosso deila Marca Occidentale
Redhorn [Caradhras]	Cornorosso	Cornorosso	Cornorosso
Redhorn Gate	Cancello Cornorosso	Cancello Cornorosso	Cancel Cornorosso
Reunited Kingdom	Reame Unificato	Reame Unificato	Regno Riunito
Riddermark	Riddermark	Riddermark	Riddermark
Riddle-game	gioco degli enigmi	gioco degli enigmi	Gioco degli Indovinelli
Ring od Adamant [Nenya]	Anello di Adamant	Anello di Adamante	Anello di Adamant
Ring of the Enemy (the)	Anello del Potere (l')	Anello del Nemico (l')	Anello del Nemico (l')
Ring-Bearer	Portatore dell'Anello	Portatore dell'Anello	Portatore dell'Anello
Ring-finder	Scopritore dell'Anello	Scopritore dell'Anello	Scopritore dell'Anello
Ring-maker	Creatore d'Anelli	Creatore d'Anelli	Facitor d'Anelli
Rings of Power	Anelli del Potere	Anelli del Potere	Anelli del Potere
Ringwraiths	Spettri dell'Anello	Spettri dell'Anello	Spettri dell'Anello
Rivendell [Imladris]	Gran Burrone	Gran Burrone	Valforra
River-daughter	Figlia del Fiume	Figlia del Fiume	Figlia del Fiume
Rules (The) [ancient laws]	regole	regole	Regole (Le)
Ruling Ring	Anello Dominante	Anello Del Potere	Anello Dominante
Rushey	Sirte (Flusso, sulla Mappa)	Sirte	Vinciglio
Rushlight	Stoppino	Stoppino	Stoppino
Rushock Bog	Pantano dei Giunchi	(non presente)	Giuncaia
Sackville-Baggins	Borsi-Sacconi	Sackville-Baggins	Sackville-Baggins
Samwise "Sam" Gamgee	Samvise "Samio" Gamigi	Samvise "Sam" Gamgee	Samplicio "Sam" Gamgee
Sancho Proudfoot	Sancio Tonfipiede	Sancio Tonfipiede	Sancho Pededegno
Sandheaver	Issasabbia	Issasabbia	Montasabbia

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.17

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Sandyman	Sabbioso	Sabbioso	Sabbiaiolo
Sarn Ford	Sarnoguado	Sarnoguado	Guado Sarn
Saruman the White	Saruman il Bianco	Saruman il Bianco	Saruman il Bianco
Saruman the Wise	Saruman il Saggio	Saruman il Saggio	Saruman il Saggio
Seat of Seeing	Seggio della Vista	Seggio della Vista	Seggio della Visione
Second Age	Seconda era	Seconda era	Seconda Era
Secret Fire	Fuoco Segreto	Fuoco Segreto	Fuoco Segreto
Seen and Unseen	Visibili e gli Invisibili	Visibili e gli Invisibili	Visibile e l'Invisibile (il)
Sentinels of Númenor [Argonath]	sentinelle di Númenor	sentinelle di Númenor	sentinelle di Númenor
Shadowfax	Ombromanto	Ombromanto	Mantombroso
Sharp-Ears	Orecchie-aguzze	Orecchie-aguzze	Orecchie-aguzze
Shipwright (the)	costruttore di navi	Timoniere (il)	Maestro d'ascia
Shire (the)	Contea (La)	Contea (La)	Contea (la)
Shire-moot	Corte di Giustizia	Corte di Giustizia	Assemblea conteale
Shire-muster	Assemblea Nazionale	Assemblea nazionale	adunanza conteale
Shire-muster Captain	Capo dell'esercito hobbit	capo dell'esercito hobbit	comandante dell'adunanza conteale
Shire-reckoning	Era della Contea / Calendario della Contea	Era della Contea	Computo Conteale
Shirebourn (river)	fiume Scorricontea	(non presente)	fiume Luminoso
Shirriff	Guardacontea	Guardacontea	Sceriffo
Sickle (the)	Falcetta (la)	Falcetta (la)	Falce (la)
Silvan Elves	Gnomi Silvani	Elfi Silvani	Elfi Silvani
silver pennies	soldi d'argento	soldi d'argento	monete d'argento
Silverlode (Celebrant)	Argentaroggia	Argentaroggia	Rogiargento
Silvertine (Celebdil)	Argentacuspide	Argentacuspide	Piccargento
South Kingdom	Regno del Sud	Regno del Sud	Regno del Sud
South-gate [Bree]	cancello sud	cancello meridionale / cancello sud	cancello sud
Southern Mirkwood	Bosco Atro Meridionale	Bosco Atro Meridionale	Boscuro Meridionale
Southern Star [pipe weed]	Stella del Sud	Stella del Sud	Stella del Sud

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.18

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
southerner	viaggiatore che veniva dal sud	viaggiatore che veniva dal sud	venuto dal sud
Southfarthing	Decumano Sud	Decumano Sud	Quartier Sud
Springle-ring	Scattanello	Scattanello	Spiccarola
Staddle	Stadele	Staddle	Stabbiolo
Stair Falls	Scalinacascate	Scalinacascate	Cascade A Scalea
Standelf	Standelf	(non presente)	Standelf
Standing Stone (Barrow Downs)	pietra (la)	pietra (la)	monolito (il)
Star of the House of Fëanor	Stella della Casa di Fëanor	Stella della Casa di Fëanor	Stella del Casato di Fëanor
Starlight [Gil-Galad]	Luce di Stelle	Luce di Stelle	Luce delle Stelle
starmoon [ithildin]	stelluna	stellaluna	lunastella
Steward	Commissario	Sovrintendente	Castaldo
Sting	Pungolo	Pungolo	Pungiglione
Stock	Scorta	Scorta	Magione
Stock-brook	ruscello di Scorta	ruscello Scorta	ruscello di Magione
Stonebows (Bridge of)	Arcoinpietra (Ponte di)	Arcoinpietra (Ponte di)	Petrarchi (Ponte di)
Stoors	Sturoi	Sturoi	Nerbuti
<i>Strange as news from Bree</i>	<i>Strano come una notizia dalla Brea</i>	<i>Strano come una notizia da Brea</i>	<i>Strano come una notizia da Bree</i>
Strider	Grampasso	Grampasso	Passolungo
Sundering Seas	Mari Nemici	Mari Nemici	Mari Divisori
Swan-ship	Cigno-vascello	Cigno-vascello	battello-cigno
Swish-tail	Coda-fischio	Coda-fischio	Fruscia-coda
Sword of Elendil	Spada di Elendil	Spada di Elendil	Spada di Elendil
Swordman of the Sky	Spadaccino del Cielo	Spadaccino del Cielo	Spadaccino del Cielo
Tale of Years (the)	Cronaca degli Anni (la)	Cronaca degli Anni (la)	Cronaca degli Anni (la)
Ted Sandyman	Ted Sabbioso	Ted Sabbioso	Ted Sabbiaiolo
Thain	Conte	Conte	Conte
Thain's Book	Libro del Conte	Libro del Conte	Libro del Conte
Tharbad	Sarbad	Tharbad	Tharbad
There and Back Again	Andata e Ritorno	Andata e Ritorno	Andata e Ritorno

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.19

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Third Age	Terza Era	Terza Era	Terza Era
Thistle Brook	Torrente Cardo	(non presente)	Ruscello Scardaccio
Thistlewool	Lanicardo	Lanicardo	Scardaccione
Thorin Oakenshield	Thorin Ochensculo	Thorin Scudodiquercia	Thorin Scudodiquercia
Three Rings	Tre Anelli	Tre Anelli	Tre Anelli
Three-Farthing Stone	Pietra dei Tre Decumani	Pietra dei Tre Decumani	Pietra dei Tre Quartieri
Tindrock [Tol Brandir]	Roccarebbio	Roccarebbio	Roccaguglia
Tobold Hornblower	Tobaldo il Conquistatore	Tobaldo Soffiatromba	Tobold Soffiacorno
Tongue (the)	Lingua (la)	Lingua (la)	Lingua (la)
Took	Tuc	Tuc	Took
Tookbank	Tucargine	(non presente)	Tookbancro
Tookland	Tuchilia	Tuclandia	Terra di Took/Tooklandia
Tower Hills [Emyn Beraid]	Colli delle Torri	Colli Torrioni	Colline Turrite
Tower of Guard [Minas Tirith]	Torre di Guardia	Torre di Guardia	Torre di Guardia
Tower of Sorcery [Minas Morgul]	Torre del maleficio	Torre del maleficio	Torre della Stregoneria
Tower Of The (Rising) Moon [Minas Ithil]	Torre Della Luna (Sorgente)	Torre Della Luna (Sorgente)	Torre Della Luna (Nascente)
Tower Of The (Setting) Sun [Minas Anor]	Torre Del Sole (Calante)	Torre Del Sole (Calante)	Torre Del Sole (Calante)
Town Hole	Caverna-municipio	Caverna-municipio	Buca comunale
Translation from the Elvish	Traduzioni dallo Gnomico	Traduzioni dall'elfico	Traduzioni dall'elfico
Tree of the High Elves	Albero degli Alti Gnomi	Albero degli Alti Elfi	Albero degli Alti Elfi
tree-men	Uomini-alberi	Uomini-alberi	Uomini-albero
Tree-people	Gente degli Alberi	Gente degli Alberi	Gente degli Alberi
Troll	cannoni (pag. 15)/ vagabondi (altrove)	Troll	Troll
Trolls' Wood (Trollshaws)	bosco dei Vagabondi	bosco dei Troll	bosco dei Troll
truesilver [Mithril]	vero-argento	vero-argento	argento-vero
Tuckborough	Tucboro	Tucboro	Borgo Tuck

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.20

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Tunnelly	Tunnellio	Tunnel	Tunnelly
<i>tweens</i>	<i>enti</i>	<i>enti</i>	<i>puber</i>
Twofoot	Duepiedi	Duepiedi	Duepiedi
Underhill	Sottocolle	Sottocolle	Sottocolle
Undertowers	Sotorri	Sottotorri	Sotorri
Uttermost West	Estremo Occidente	Estremo Occidente	Estremo Occidente
Wandering Companies	Compagnie Viaggianti	Compagnie Viaggianti	Compagnie Itineranti
Wandering Days	Epoca Della Lunga Marcia	Epoca Della Lunga Marcia	Giorni Della Peregrinazione
War of the Ring	Guerra dell'Anello	Guerra dell'Anello	Guerra dell'Anello
Warden Of The Westmarch	custode dei Confini	Custode Dei Confini Occidentali	Custode Della Marca Occidentale
Wardens	Custodi	Custodi	Guardiani
Warg	lupo	lupo	Warg
Watch	Guardia nazionale	Guardia nazionale	Guardia
Watcher in the Water	Osservatore nell'Acqua	Osservatore nell'Acqua	Sentinella nell'Acqua
Water (the)	Acqua (l')	Acqua (l')	Acqua (l')
Water-valley	Valle dell'Acqua	Valle dell'Acqua	Vallata/Valle dell'Acqua
Way, (The)	Via, (La)	Via, (La)	Strada (La)
Waybread	pandivia	Pan di Via	Pane viatico
Waymeet / Waymoot	Cancivia	Quadrivio	Trebbio
Weathertop [Amon Sûl]	Colle Vento	Colle Vento	Svettavento
Werewolves	lupi selvaggi	lupi mannari	lupi mannari
West	Ovest	Ovest	Occidente
West gate /West-gate [Moria]	Porta Occidentale	Porta Occidentale / Cancello Occidentale	Porta Occidentale / Cancello Occidentale
West-gate [Bree]	Cancello occidentale	Cancello occidentale	cancello ovest
Westen Shore	Spiaggia Occidentale	Spiaggia Occidentale	Costa Occidentale
Westerness	Ovesturia	Ovesturia	Occidenza
Westfarthing	Decumano Ovest	Decumano Ovest	Quartiero Ovest
Westmarch / West March [Shire]	Confini / Paludi Occidentali	Confini Occidentali	Marca Occidentale

Tabella sinottica delle traduzioni della Compagnia dell'Anello - pag.21

Tolkien	Alliata	Alliata/Principe	Fatica
Westron	Westron	Ovestron	Ovestron
Wetwang [Nindalf]	Agrorrido	Agrorrido	Marcitoia
White Council	Bianco Consiglio	Bianco Consiglio	Bianco Consiglio
White Downs	Bianchi Poggi	Bianchi Poggi	Poggi Bianchi
White Mountains [Ered Nimrais]	Monti Bianchi	Monti Bianchi	Montagne Bianche
White Towers	Bianche Torri	Bianche Torri	Bianche Torri
White Tree [Gondor]	albero bianco	albero bianco	albero bianco
White-socks	Calze-bianche	Calze-bianche	Calze-bianche
Whitfurrows	Scavapini	Fossobianco	Biancosolco
Wilderland	Terre Selvagge	Terre Selvagge	Selvalanda
Will Whitfoot	Guglielmo Piebianchi	Will Piedebianco	Will Piedebianco
Willowbottom	Salicinfondo	(non presente)	Valsalice
winged crown [of Gondor]	corona alata	corona alata	corona alata
Wise (the)	Saggi (i)	Saggi (i)	Saggi (i)
Wise People	Saggi Amici	Saggi Amici	Sagge Creature
Wise-nose	Saggio-naso	Saggio-naso	Naso-saggio
Witch-lord	capo degli Stregoni	capo degli Stregoni	Capo stregone
Withywindle	Sinuosalice	Sinuosalice	Circonvolvolo
Wizard	Stregone	Stregone	Mago
Wolf	Lupo	Lupo	Lupo
wolf-chieftain	capo tribù	capo tribù	capo-lupo
Wood-elf/elves	Gnomi dei Boschi	Elfi dei Boschi	Elfi dei Boschi
Woodhall	Boschesi	Boschesi	Boscasilo
Woodmen	Boscaioli	Boscaioli	Boschivi
Woody End (the)	Terminalbosco	Terminalbosco	Fondo Boschivo (il)
Yale (the)	Yale	Iale	Yale
Younger Days	Giovani Giorni	Giovani Giorni	Giorni Giovani

Licenza

Questo testo è pubblicato sotto licenza Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale (CC BY-NC-ND 4.0 - <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.it>).

Versione

Questa è la versione 1.02 di questo testo.

La versioni più aggiornata di questo documento si trova sul sito dell'Associazione Italiana Studi Tolkieniani